

**Olaszország-Milánó: Mozdonyjavítási és -karbantartási szolgáltatások****OJ S 221/2015 14/11/2015****Ajánlati/részvételi felhívás – Közzolgáltatások  
Szolgáltatások****2004/17/EK irányelv****I. szakasz: Ajánlatkérő**

---

**I.1. Név és címek**

Hivatalos név: Trenord Srl

Postai cím: P.le Cadorna 14/16

Város: Milano

Postai irányítószám: 20123

Ország: Olaszország

Címzett: dott.ssa Sarah Laquagni — FNM SpA — Servizio Acquisti

Telefon: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

**Internetcím(ek):**Az ajánlatkérő általános címe: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)**További információ a következő címen szerezhető be:**

Hivatalos név: Trenord Srl

Postai cím: P.le Cadorna

Város: Milano

Postai irányítószám: 20123

Ország: Olaszország

Címzett: dott.ssa Sara Laquagni

Telefon: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

Internetcím: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)**A dokumentáció és a kiegészítő iratok (beleértve a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó dokumentációt is) a következő címen szerezhetők be:**

Hivatalos név: Trenord Srl

Postai cím: Piazzale Cadorna

Város: Milano

Postai irányítószám: 20123

Ország: Olaszország

Címzett: dott.ssa Sara Laquagni

Telefon: +39 0285114250

Fax: +39 0285114621

Internetcím: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)**Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó:** Hivatalos név: Trenord Srl — Ufficio Protocollo

Postai cím: Piazzale Cadorna 14

Város: Milano

Postai irányítószám: 20123

Ország: Olaszország

Telefon: +39 0285114476

Fax: +39 0285114708

Internetcím: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

## I.2. Fő tevékenység

Vasúti szolgáltatások

## I.3. Beszerzés más ajánlatkérők nevében

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében végzi a beszerzést: nem

## II. szakasz: A szerződés tárgya

---

### II.1. Meghatározás

#### II.1.1. Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés

Servizio di revisione dei motori termici Iveco-Aifo e Man.

#### II.1.2. A szerződés típusa és a teljesítés helye

Szolgáltatásmegrendelés

Szolgáltatási kategória száma 27: Egyéb szolgáltatások

A teljesítés fő helyszíne: Regione Lombardia.

NUTS-kód

#### II.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk

A hirdetmény közbeszerzés megvalósítására irányul

#### II.1.4. Keretmegállapodásra vonatkozó információk

#### II.1.5. A szerződés vagy a beszerzés(ek) rövid meghatározása

Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 e Man D2876 LUE623 impiegati sui rotabili Trenord. Il servizio è suddiviso in 2 lotti:

— Lotto 1: servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32,

— Lotto 2: servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623.

#### II.1.6. Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)

50221000 Mozdonyjavítási és -karbantartási szolgáltatások

#### II.1.7. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: igen

#### II.1.8. Részekre vonatkozó információk

A beszerzés részekből áll: igen

Ajánlatok egy vagy több részre

#### II.1.9. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

### II.2. A beszerzés mennyisége

#### II.2.1. Teljes mennyiség

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari ad 800 000 EUR (ottocentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 160 000 EUR. Tale importo è così suddiviso:

— Lotto 1: 600 000 EUR (seicentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 120 000 EUR,

— Lotto 2: 200 000 EUR (duecentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 40 000 EUR.

Non sono stati rilevati costi della sicurezza.

Becsült érték áfa nélkül: 960 000 EUR

## II.2.2. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

## II.2.3. Meghosszabbításra vonatkozó információk

A szerződés meghosszabbítható: nem

## II.3. A szerződés időtartama vagy a befejezés határideje

Az időtartam hónapban: 24 (a szerződés megkötésétől számítva)

Részekre vonatkozó információk

Rész száma: 1

Rész elnevezése: Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 CIG: 6464660631

### 1) Rövid meghatározás

Servizio di revisione dei motori Iveco-Aifo 8217.32 impiegati sui rotabili Trenord.

### 2) Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)

50220000 Vasúti és egyéb járművek berendezéseinek javítása, karbantartása és kapcsolódó szolgáltatások

### 3) Mennyiség

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari a 600 000 EUR (seicentomilauro) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 120 000 EUR.

Becsült érték áfa nélkül: 720 000 EUR

Rész száma: 2

Rész elnevezése: Servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623 CIG: 6464661704

### 1) Rövid meghatározás

Servizio di revisione dei motori Man D2876 LUE623 impiegati sui rotabili Trenord.

### 2) Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)

50220000 Vasúti és egyéb járművek berendezéseinek javítása, karbantartása és kapcsolódó szolgáltatások

### 3) Mennyiség

L'importo totale stimato dell'appalto nel biennio è pari a 200 000 EUR (duecentomila) IVA esclusa, oltre l'eventuale incremento fino alla concorrenza di un quinto di tale importo, ovvero ulteriori 40 000 EUR.

Becsült érték áfa nélkül: 240 000 EUR

## III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk

---

### III.1. A szerződéssel kapcsolatos feltételek

#### III.1.1. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek

Specificare nel disciplinare di gara (scaricabile dal sito internet [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)).

#### III.1.2. Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre

La copertura finanziaria della fornitura è così costituita: fondi propri di esercizio.

#### III.1.3.

### **A közös ajánlatot tevő nyertesek által létrehozandó gazdasági társaság, illetve jogi személy**

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti indicati all'art. 34 e 37 del D.Lgs. 163 /2006, nonché i concorrenti con sede in altri stati membri dell'UE.

Relativamente al requisito del fatturato di cui punto III.2.2) a, lo stesso dovrà essere posseduto in misura non inferiore al 60 % dalla capogruppo e comunque nella misura minima del 20 % dalle altre imprese che costituiscono il concorrente fatto salvo che il requisito nel suo complesso debba essere posseduto dal raggruppamento nel suo complesso.

Relativamente al requisito di cui al punto III.2.3) b, lo stesso dovrà essere posseduto dalla mandataria.

In tutti i casi sopra indicati, in caso di consorzio stabile o consorzio di cooperative il requisito dovrà essere posseduto dal consorzio stesso ai sensi dell'art. 277 del regolamento (D.P.R. 207 /2010).

Tutti i restanti requisiti, ove non è prevista la ripartizione tra mandante e mandatarie, devono essere posseduti interamente da tutti i soggetti componenti l'ATI.

#### **III.1.4. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek**

A szerződés teljesítésére különleges feltételek vonatkoznak: nem

### **III.2. Részvételi feltételek**

#### **III.2.1. Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: a) Attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 mediante la compilazione dell'allegato Modello B; b) Dichiarara che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio ovvero, se non residente in Italia, in analogo registro dello Stato di appartenenza, per l'attività riconducibile al settore dell'appalto da affidare, mediante la compilazione dell'Allegato Modello C.C.I.A.A.

#### **III.2.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: a) Dichiarazione resa ai sensi del D.P.R. 445 /2000 con la quale si attesti di aver realizzato nel triennio 2012-2014 un fatturato globale non inferiore complessivamente a:

— 1 000 000 EUR (un milione) per il lotto 1,

— 400 000 EUR (quattrocentomila) per il lotto 2;

b) Idonee dichiarazioni rilasciate da almeno 2 istituti bancari operanti in ambito UE, da cui risulti che il soggetto concorrente abbia fatto fronte ai suoi impegni con regolarità e puntualità, nonché la complessiva solidità finanziaria del soggetto.

#### **III.2.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: a) Il possesso della certificazione di conformità del proprio sistema qualità alle norme UNI EN ISO 9001:2008 e sue successive evoluzioni, rilasciata da organismi accreditati ACCREDIA e relativa ad attività coerenti con quelle oggetto di gara; i soggetti stranieri dovranno dimostrare il possesso di detta certificazione rilasciata da organismo equivalente;

b) Dimostrazione di aver effettuato nel triennio precedente interventi di manutenzione /revisione sui motori in questione: dovrà essere presentata almeno una dichiarazione di attestazione di buon esito rilasciata da un committente relativa al lotto cui si intende partecipare.

#### **III.2.4. Fenntartott szerződésekre vonatkozó információk**

#### **III.3. Szolgáltatásmegrendelésre irányuló szerződésekre vonatkozó különleges feltételek**

##### **III.3.1. Meghatározott szakmára (képzettségre) vonatkozó információk**

A szolgáltatás teljesítése egy meghatározott szakmához (képzettséghez) van kötve: nem

##### **III.3.2. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ**

#### **IV. szakasz: Eljárás**

---

##### **IV.1. Az eljárás fajtája**

###### **IV.1.1. Az eljárás fajtája**

Nyílt

##### **IV.2. Értékelési szempontok**

###### **IV.2.1. Értékelési szempontok**

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint a dokumentációban, az ajánlati felhívásban vagy az ajánlattételi felhívásban meghatározott részszerzőpontok

###### **IV.2.2. Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk**

Elektronikus árlejtést fognak alkalmazni: nem

##### **IV.3. Adminisztratív információk**

###### **IV.3.1. Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám**

###### **IV.3.2. Az adott eljárásra vonatkozó korábbi közzététel**

nem

###### **IV.3.3. A dokumentáció és a kiegészítő iratok beszerzésének feltételei**

(a DBR kivételével)

A dokumentációért fizetni kell: nem

###### **IV.3.4. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje**

8.1.2016 - 12:00

###### **IV.3.5. Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók**

olasz.

###### **IV.3.6. Az ajánlati kööttség minimális időtartama**

Munkanapokban kifejezett időtartam: 180 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

###### **IV.3.7. Az ajánlatok felbontásának feltételei**

Dátum: 14.1.2016 - 10:00

Hely

c/o Trenord Srl — P.le Cadorna 14 — Sala 4° piano — 20123 Milano — Italia.

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek: igen

Rappresentanti dei concorrenti muniti di delega.

#### **VI. szakasz: Kiegészítő információk**

---

##### **VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk**

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: nem

## **VI.2. Európai uniós alapokra vonatkozó információk**

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

## **VI.3. További információk**

1) Il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 83 del D.Lgs. 163/06) in base ai seguenti criteri: 87 % offerta economica, 13 % offerta tecnica.

I criteri e subcriteri sono indicati nel Disciplinare di Gara scaricabile dal sito internet [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)

2) Tutte le comunicazioni, le richieste di chiarimenti e le osservazioni relativi a qualsiasi aspetto della gara dovranno essere indirizzate in forma scritta al Servizio gare, Appalti ed Acquisti — al Responsabile del procedimento in fase di affidamento esclusivamente a mezzo fax al n. +39 0285114621 (tel. +39 028511-4250/4458) entro il giorno 21.12.2015, diversamente le comunicazioni saranno considerate prive di effetto e non saranno incluse nel fascicolo di gara.

Trenord Srl pubblicherà i quesiti pervenuti e le relative risposte sul sito: [www.trenord.it/bandi-e-gare](http://www.trenord.it/bandi-e-gare)

Tali risposte costituiranno parte integrante della documentazione di gara.

3) Il D.Lgs. 163/06 parte III disciplina la presente procedura; il riferimento ad articoli di cui alla parte II, non espressamente richiamati nell'art. 206, si intendono effettuati esclusivamente e limitatamente agli articoli di volta in volta richiamati.

Analogamente troveranno applicazione, oltre agli articoli espressamente richiamati nell'art. 339 comma 1 D.P.R. 207/10, gli ulteriori articoli di volta in volta citati nella documentazione di gara. Si evidenzia che, trattandosi di procedura riconducibile ai cd settori speciali, l'Ente Aggiudicatore, per la dimostrazione dei requisiti in capo all'aggiudicatario, non opererà attraverso AVCPass.

4) Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, si informa che i dati comunicati dai concorrenti verranno utilizzati solo per le finalità connesse all'espletamento della procedura di gara e verranno comunque trattati in modo tale da garantirne la riservatezza e la sicura conservazione.

5) La Stazione Appaltante, in ottemperanza alle previsioni di cui all'art. 1, comma 32 della L. 190/2012, provvederà alla pubblicazione nel proprio sito web istituzionale delle informazioni inerenti le domande di partecipazione relative all'espletamento della presente procedura.

6) Visto l'art. 46 D.Lgs. 163/06 e s.m.i. e nei limiti dello stesso sono escluse le domande in caso di mancato adempimento alle prescrizioni previste dal Codice degli Appalti e dal Regolamento di Attuazione, in quanto applicabili a Trenord ex art. 206 D.Lgs. 163/06 ed ex art. 339 D.P.R. 207/10, e da altre disposizioni di legge vigenti, nonché nei casi di incertezza assoluta sul contenuto o sulla provenienza della domanda, per difetto di sottoscrizione o di altri elementi essenziali ovvero in caso di non integrità del plico contenente l'offerta o la domanda di partecipazione o altre irregolarità relative alla chiusura dei plichi, tali da far ritenere, secondo le circostanze concrete, che sia stato violato il principio di segretezza delle offerte e in ogni caso in cui, espletato il soccorso istruttorio, il concorrente non provveda all'integrazione della documentazione, costituendo tale circostanza difetto di serietà dell'offerta. La sanzione pecuniaria prevista dall'art. 38, comma 2-bis, del Codice è fissata in 960 EUR (novecentosessanta).

7) Trenord Srl si riserva di escludere le offerte formulate da raggruppamenti sovrabbondanti qualora le modalità di costituzione del raggruppamento rivelino profili anticoncorrenziali.

8) Ai sensi dell'art. 79, c. 5-quinquies D.Lgs. 163/06 si richiama l'obbligo del concorrente di indicare, in sede di offerta, il domicilio eletto per le comunicazioni nonché il numero di fax al

fine dell'invio delle stesse. In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati. In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

9) Trenord si riserva a suo insindacabile giudizio di interrompere il procedimento di gara o di non aggiudicare la gara.

10) Responsabile del procedimento in fase di affidamento: ing. Dino Simeoni.

11) Responsabile del procedimento in fase di esecuzione del servizio: dott.ssa Cinzia Farisè.

12) Responsabile per il diritto di accesso agli atti: dott. Francesco Adenti.

#### **VI.4. Jogorvoslati eljárás**

##### **VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv**

Hivatalos név: TAR Lombardia

Város: Milano

Ország: Olaszország

##### **VI.4.2. Jogorvoslati kérelmek benyújtása**

##### **VI.4.3. A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be**

##### **VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma**

11.11.2015